



Distr.
LIMITED

FCCC/CP/2001/L.3
19 July 2001

ARABIC
Original: ENGLISH

الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



مؤتمر الأطراف

الدورة السادسة، الجزء الثاني

بون، ١٦-٢٧ تموز/يوليه ٢٠٠١

البند ٤(د) من جدول الأعمال

استعراض تنفيذ الالتزامات والأحكام الأخرى للاتفاقية

بناء القدرات

مشروع مقرر يقترحه الرئيسان المشاركان لفريق التفاوض

مشروع المقرر -/م أ-٦

بناء القدرات في البلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية

إن مؤتمر الأطراف،

إذ يشير إلى مقرره ١١/م أ-٥،

وإذ يشير إلى المواد ١-٤ و ٢-٤ و ٥-٤ و ٦-٤ و ٥ و ٦ و ١٢ من الاتفاقية،

وإذ يلاحظ المواد ٢ و ٣ و ٥ و ٦ و ٧ و ١٠ و ١٧ من بروتوكول كيوتو،

وإذ يشير كذلك إلى مقرراته ٩/م أ-٢ و ٦/م أ-٤ و ٧/م أ-٤،

وقد نظرت في التوصيات ذات الصلة للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية والهيئة الفرعية للتنفيذ^(١)،

١- يعتمد إطار أنشطة بناء القدرات في البلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية الوارد في المرفق أدناه؛

٢- يقرر إعطاء مفعول مباشر لهذا الإطار، من أجل مساعدة الأطراف التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية على تنفيذ الاتفاقية؛

٣- يلاحظ أن الكثير من مجالات بناء القدرات المحددة بموجب الاتفاقية مناسب أيضاً لإعداد الأطراف التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية للاشتراك في عملية بروتوكول كيوتو عند بدء نفاذه؛

٤- يقرر استعراض فعالية تنفيذ الإطار على فترات منتظمة؛

٥- يدعو الأطراف المدرجة في المرفق الثاني والأطراف التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية إلى تقديم المعلومات لتمكين مؤتمر الأطراف والهيئتين الفرعيتين من رصد التقدم المحرز في تنفيذ هذا الإطار، طبقاً للمبادئ التوجيهية لإعداد البلاغات الوطنية؛

٦- يبحث الأطراف المدرجة في المرفق الثاني، من خلال الوكالات المتعددة الأطراف، بما في ذلك مرفق البيئة العالمية، والوكالات الثنائية والقطاع الخاص، عند الاقتضاء، على توفير الدعم المالي والتقني اللازم لتنفيذ إطار بناء القدرات هذا، بما في ذلك المساعدة على وضع خطط عمل وطنية للأطراف التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية تتسق مع أولوياتها؛

٧- يبحث كذلك الوكالات المتعددة الأطراف والثنائية على التنسيق في دعم تنفيذ إطار بناء القدرات هذا؛

٨- يوصي بأن يعتمد مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو، في دورته الأولى، مقررًا يؤيد إطاراً لبناء القدرات بموجب الاتفاقية يوازي الإطار الوارد في المرفق أدناه، مع إشارة إضافية إلى المجالات ذات الأولوية لبناء القدرات والمتصلة بتنفيذ بروتوكول كيوتو؛

٩- يطلب إلى الأمانة، طبقاً للمادة ٨ من الاتفاقية:

(أ) أن تتعاون مع المؤسسات المتعددة الأطراف والثنائية لتسهيل تنفيذ هذا الإطار؛

(ب) أن تستقي وتجهز وتجمع وتنشر المعلومات التي يحتاج إليها مؤتمر الأطراف والهيئتان الفرعيتان لرصد التقدم المحرز في تنفيذ هذا الإطار.

(١) FCCC/SBI/2000/10، FCCC/SBSTA/2000/10.

المرفق

إطار لبناء القدرات في البلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية

ألف - الغرض

١- الغرض من هذا الإطار هو بيان نطاق وأساس العمل المتعلق بأنشطة بناء القدرات في البلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية بموجب الاتفاقية وإعداد الأطراف التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية للمشاركة في بروتوكول كيوتو عند بدء نفاذه.

باء - المبادئ التوجيهية والنهج

٢- يسترشد هذا الإطار لبناء القدرات في الأطراف التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية ويستتير في جملة أمور، بالمواد ١-٤ و ٢-٤ و ٥-٤ و ٦-٤ و ٥ و ٦ و ١٢ من الاتفاقية والأحكام ذات الصلة الواردة في المقررات ٩/م-أ و ٦/م-أ و ٤/م-أ و ٧/م-أ و ٤/م-أ و ١١/م-أ^(٢) ويأخذ في الاعتبار المواد ٢ و ٣ و ٥ و ٦ و ٧ و ١٧ من بروتوكول كيوتو.

٣- إن على الأطراف التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية، بوصفها أطرافاً مدرجة في المرفق الأول، التزامات بالحد من الانبعاثات وخفضها كميًا، تفرض تحديات على ما لديها من قدرات لتنفيذ الاتفاقية. وينبغي لها، بوصفها أطرافاً تمر بعملية الانتقال إلى اقتصاد سوقي، أن تعزز قدرتها على معالجة قضايا تغير المناخ. لذلك، فإن بناء القدرات يكتسي أهمية حاسمة بالنسبة لوفاء الأطراف التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية بالتزاماتها بموجب الاتفاقية على نحو فعال وإعداد هذه الأطراف للمشاركة في بروتوكول كيوتو عند بدء نفاذه.

٤- ويجب أن يتم بناء قدرات الأطراف التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية بمبادرة من البلد، وأن يكون متسقاً مع استراتيجياتها الوطنية للتنمية المستدامة، ويعكس مبادئها وأولوياتها الوطنية، ويستجيب للحاجات التي تحددها الأطراف ذاتها وترتيبها بحسب الأولوية، وتضطلع به في المقام الأول الأطراف التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية في هذه الأطراف في إطار شراكة مع أطراف أخرى ومع المنظمات ذات الصلة، حسب الاقتضاء، وفقاً لأحكام الاتفاقية.

(٢) للاطلاع على النص الكامل للمقررات التي اعتمدها مؤتمر الأطراف في دوراته الثانية والرابعة والخامسة، انظر FCCC/CP/1996/15/Add.1، FCCC/CP/1998/16/Add.1 و FCCC/CP/1999/6/Add.1 على التوالي.

- ٥- وينبغي أن يسهم بناء القدرات في تنفيذ الأطراف التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية الاتفاقية بفعالية وفي الاستعداد للمشاركة في بروتوكول كيوتو عند بدء نفاذه.
- ٦- وتكون الجهود المبذولة لبناء القدرات أكثر فعالية عندما تجري في بيئة مؤاتية تؤدي إلى تنمية القدرات البشرية والمؤسسية والتقنية.
- ٧- وينبغي أن يكون بناء القدرات موجهاً نحو تحقيق نتائج وينفذ بطريقة متكاملة ومبرمجة لتسهيل رصده وتقييمه، وفعالته من حيث التكلفة، وكفاءته.
- ٨- وبناء القدرات عملية متواصلة تهدف إلى تقوية أو إنشاء مؤسسات ذات صلة، وهياكل تنظيمية، وموارد بشرية، حسب الاقتضاء، من أجل تعزيز الخبرة الفنية ذات الصلة بالفقرة ٣ من هذا الإطار.
- ٩- وينبغي تنمية القدرات وتقويتها بطريقة وشروط تؤدي إلى الاستدامة وتدعم الأهداف القصيرة والطويلة الأجل للأطراف التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية وألوياتها بموجب الاتفاقية.
- ١٠- وينبغي بناء القدرات على "التعلم بالممارسة". وينبغي تصميم أنشطة بناء القدرات وتنفيذها بطريقة مرنة.
- ١١- وينبغي أن يحسّن بناء القدرات تنسيق الجهود القائمة وفعاليتها ويعزز مشاركة طائفة واسعة من الجهات الفاعلة والدوائر المناصرة، بما فيها الحكومات على جميع المستويات والمنظمات الدولية والمجتمع المدني والقطاع الخاص، ويشجع الحوار فيما بينها.
- ١٢- وينبغي، حيثما أمكن، أن تستخدم في بناء القدرات المؤسسات والهيئات الموجودة وأن يُستند إلى العمليات الموجودة والقدرات المحلية.
- ١٣- وينبغي لجهات الوصل المركزية الوطنية والمؤسسات الأخرى مثل مراكز البحث والجامعات وغيرها من المؤسسات ذات الصلة أن تؤدي دوراً هاماً في تقديم خدمات بناء القدرات وتسهيل تدفق المعارف وأفضل الممارسات والمعلومات.
- ١٤- وينبغي تصميم عملية بناء القدرات بحيث تؤدي إلى تنمية وتقوية وتعزيز القدرات المؤسسية، والموارد البشرية، والمعرفة والمعلومات، والمنهجيات والممارسات، وإلى مشاركة الأطراف التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية والربط الشبكي بينها لتعزيز التنمية المستدامة وتحقيق الغرض المنشود في الفقرة ١ من هذا الإطار.

١٥- وينبغي أن يعزز بناء القدرات الرامي إلى دعم تحقيق أهداف الاتفاقية إلى أقصى حد التوافق بين الاتفاقية والاتفاقات البيئية العالمية الأخرى، حسب الاقتضاء.

١٦- ويكون بناء القدرات أكثر فعالية عندما يجري تنسيقه على جميع المستويات (الوطنية والإقليمية والدولية) بواسطة الحوار بين الأطراف المدرجة في المرفق الأول وداخلها، وعندما تؤخذ في الاعتبار الجهود الماضية والقائمة.
